

**NAEP 2011 State-Specific Paper & Pencil Accommodations Guidelines Summary for English Language Learners (ELL)
Grades 4 and 8
Kansas**

The Kansas State Department of Education expects that most English language learners (ELL) will be included on the National Assessment of Educational Progress (NAEP) as follows:

- All English language learners who participate in the Kansas Computerized Assessments (KCA) with or without accommodations should participate in NAEP.
- All English language learners who participate in the Kansas English Language Proficiency Assessment (KELPA) should participate in NAEP with appropriate accommodations.
- **Only English language learners who have been enrolled in a United States school for less than 12 months may be excluded from any NAEP assessments. All other English language learners should participate in NAEP using appropriate accommodations.**

Since some students may require accommodations in order to access the assessment and to better demonstrate their knowledge and skills, NAEP offers most of the accommodations that Kansas allows on the state assessments. A student’s English Language Proficiency Plan should not require revisions for the student to participate in NAEP. The following table should be used to determine allowable accommodations for English language learners in Kansas. If an accommodation is not listed, please check with Beth Fultz, NAEP State Coordinator at 785-296-2325 to see if the accommodation can be provided on NAEP.

Several accommodations provided on the Kansas assessments are not necessary for NAEP because of how it is administered. For example:

- Writes answers in test booklet: On NAEP, all students write responses in the assessment booklets, not on separate answer documents.
- Takes assessment over multiple days: NAEP is much shorter than the state assessments, so multiple day testing is not offered. Students take two 25-minute subject matter blocks and answer survey questions about their educational experiences.

Please keep in mind that NAEP does not produce results for individual students or schools, like the Kansas state assessments. All results are summarized only at the state and national level. In other words, the NAEP assessments do not impose consequences for the student or the school, and are instead intended purely to provide a picture of educational performance and progress.

NAEP Accommodation	NAEP Subject	NAEP Accommodation Description	Kansas Accommodation	NAEP accommodations allowed in Kansas
Extended time	Mathematics, Reading, Science	This accommodation requires that students be given extra time to complete the assessment. <i>NOTE: If state test is untimed, students <u>may or may not</u> require extended time on NAEP. NAEP is a timed, but not a “speeded” test (it is not designed to evaluate how many questions a student can answer in a limited amount of time). Generally, most students are able to complete the NAEP cognitive sections in the time allowed (25 minutes per section).</i>	Kansas assessments are not timed.	YES Do NOT exclude students who need extended time.

NAEP Accommodation	NAEP Subject	NAEP Accommodation Description	Kansas Accommodation	NAEP accommodations allowed in Kansas
Small group	Mathematics, Reading, Science	Generally, a small group session includes no more than five students. A student can be assigned to a small group session because he/she requires one, or because one or more of the accommodations he/she typically requires must be administered in a separate session to minimize distractions to other students in the regular session.	Kansas Accommodation Code #8 – student received read-aloud accommodation in a group.	YES Do NOT exclude students who need a small group setting.
One-on-one	Mathematics, Reading, Science	This accommodation requires that a student is assessed individually in an area free of distractions.	Kansas Accommodation Code #0 – separate, quiet or individual setting	YES Do NOT exclude students who need one-on-one test administration. Be prepared to provide school personnel for this accommodation
Directions only read aloud in English	Mathematics, Reading, Science	For this accommodation, students may have the general directions (the same for all students) and/or the subject-specific directions read aloud, repeated, or reworded in any way in English so that students understand what to do. <i>NOTE: Some students' IEPs or 504 Plans stipulate that they should receive this accommodation. For those students, this will be coded as an accommodation. Students who do not have this as an IEP or 504 requirement, but who need the general directions (the same for all students) and/or the subject-specific directions read aloud, repeated, or reworded in any way in English can request this by raising his or her hand during the session, and it will not be recorded as an accommodation.</i>	Acceptable assessment practice and is not considered an accommodation in Kansas. Students needing this accommodation should not be separated from the large group.	YES Do NOT exclude students who need directions read aloud in English.
Test items read aloud in English – occasional	Mathematics, Science Not Allowed for Reading	For this accommodation, students may request to have words, phrases, or sentences read aloud to them in English.	Acceptable assessment practice and is not considered an accommodation in Kansas. DO NOT exclude student from reading assessment if they were given this accommodation on the Kansas reading assessment.	YES Do NOT exclude students who need test items read aloud in English.

NAEP Accommodation	NAEP Subject	NAEP Accommodation Description	Kansas Accommodation	NAEP accommodations allowed in Kansas
<p>Test items read aloud in English – most or all</p>	<p>Mathematics, Science Not Allowed for Reading</p>	<p>For this accommodation, students may request to have most or all of the assessment booklet read aloud to them in English.</p>	<p>Kansas Accommodation Code #6 – student used the KCA audio voice or received read-aloud accommodation</p> <p>DO NOT exclude student from reading assessment if they were given this accommodation on the Kansas reading assessment</p>	<p>YES</p> <p>Do NOT exclude students who need test items read aloud in English.</p> <p>Reflect on this accommodation before selecting. Schools selecting this accommodation are requesting the 90 minute assessment be read aloud to the student.</p> <p>Be prepared to provide school personnel for this accommodation.</p>
<p>Breaks during test</p>	<p>Mathematics, Reading, Science</p>	<p>This accommodation requires that the student be allowed to take breaks as requested or at predetermined intervals during the assessment. This also could mean that the student is allowed to take the assessment in more than one sitting during a single day.</p>	<p>Kansas Accommodation Code #1 – frequent breaks during the assessment.</p>	<p>YES</p> <p>Do NOT exclude students who need frequent breaks.</p> <p>Students needing this accommodation may not need to be separated from the large group.</p>
<p>Must have an aide administer the test</p>	<p>Mathematics, Reading, Science</p>	<p>This accommodation requires that a school staff member familiar to the student administer the session.</p>	<p>This accommodation is not needed in Kansas since all tests are administered by local school staff.</p>	<p>YES</p> <p>Do NOT exclude students who need a familiar person to administer the assessment.</p> <p>Be prepared to provide school personnel for this accommodation.</p>

NAEP Accommodation	NAEP Subject	NAEP Accommodation Description	Kansas Accommodation	NAEP accommodations allowed in Kansas
<p>Uses Template/Special Equipment/ Preferential seating</p>	<p>Mathematics, Reading, Science</p>	<p><u>Template:</u> This is a cutout or overlay provided by the school that is used to focus a student’s attention on one part of a page by obscuring other parts of the page.</p> <p><u>Writing Tool:</u> This is a large-diameter pencil, pencil grip, or other special writing tool provided by the school that a student uses to record his/her answers in the assessment booklet.</p> <p><i>NOTE: Some students’ IEPs or 504 Plans stipulate that they should receive this accommodation. For those students, this will be coded as an accommodation. Students who do not have this as an IEP or 504 requirement, but who typically use large-diameter pencils, pencil grips, or other special writing tools during assessments, may use these for NAEP, and it will not be recorded as an accommodation.</i></p> <p><u>Responds Using a Computer or Typewriter:</u> This accommodation requires that the student record his/her answers using a computer or typewriter provided by the school.</p> <p><u>Preferential Seating:</u> This accommodation requires that a student sit in a designated area for the assessment; such as away from other students to limit distractions; a location where there is access to special equipment; or close to the front of the room so that a student can see or hear more easily. It may also include special light and furniture used by the student.</p>	<p>Template – This accommodation is not needed in Kansas since all tests are administered on the computer.</p> <p>Writing Tool – This accommodation is not needed in Kansas since all tests are administered on the computer.</p> <p>Responds Using a Computer - This accommodation is not needed in Kansas since all tests are administered on the computer.</p> <p>Preferential Seating – Kansas Accommodation Code #0 – separate, quiet or individual setting.</p>	<p>YES</p> <p>Do NOT exclude students for any of these accommodations.</p>
<p>Cueing to stay on task</p>	<p>Mathematics, Reading, Science</p>	<p>This accommodation requires that a school staff member provide students with a verbal or non-verbal cue to begin a task or to refocus on a task.</p>	<p>Acceptable assessment practice and is not considered an accommodation in Kansas.</p>	<p>YES</p> <p>Do NOT exclude students who need cueing to stay on task.</p>
<p>Bilingual dictionary without definition in any language</p>	<p>Mathematics, Science (Not Allowed for Reading)</p>	<p>This is a nonelectronic bilingual dictionary provided by the school in any language that contains English translations of words but does not contain definitions. It is sometimes referred to as a “word-for-word” dictionary, “word-to-word translation dictionary,” or a “bilingual word list.”</p>	<p>Kansas Accommodation Code # 15 – student used a translation dictionary.</p> <p>DO NOT exclude students from reading assessment if they were given this accommodation on the Kansas reading assessment.</p>	<p>YES</p> <p>Do NOT exclude students who use a translation dictionary.</p>

NAEP Accommodation	NAEP Subject	NAEP Accommodation Description	Kansas Accommodation	NAEP accommodations allowed in Kansas
General directions read aloud in Spanish	Mathematics, Reading, Science	This accommodation requires that the general session script instructions be read aloud in Spanish. Session script directions are the same for all students.	Kansas Accommodation Manual page 4 – Directions may be read in the native language of a student who is identified as an ELL.	YES Do NOT exclude students who need directions read aloud in Spanish. School should be prepared to provide personnel trained for this accommodation.
Test items read aloud in Spanish	Mathematics, Science (Not Allowed for Reading)	For this accommodation, students may request to have words, phrases, or sentences read aloud to them in Spanish. This requires the student to use a bilingual Spanish/English assessment booklet (see “Spanish/English version of the test” accommodation).	Kansas Accommodations Manual page 4 – Reading passages on the Kansas Reading Assessment may not be read to students who are identified as ELL. DO NOT exclude students from reading assessment if they were given this accommodation on the Kansas reading assessment. Kansas Accommodation Code #16 - Spanish Math and Science versions of the KCA are available. Either Spanish or English version in Math or Science may be read aloud as an accommodation, but the reader is not allowed to translate.	YES Do NOT exclude students who need test items read aloud in Spanish. School should be prepared to provide personnel trained for this accommodation. The reader will not be allowed to translate.
Spanish/English version of the test	Mathematics, Science (Not Allowed for Reading)	NAEP has bilingual mathematics and science Spanish/English assessment booklets available for students who require them. When a bilingual booklet is open, one page has the directions and questions in Spanish, and the facing page will have the same directions and questions in English. Because of the size, the booklets are printed in a set of two. Students may mark their answers on either page and in either language.	Kansas Accommodation Code #16 - Spanish Math and Science versions of the KCA are available.	YES Do NOT exclude students who need a Spanish/English version of the test..